

跨國的文化交流： 「訴心相印— 印刷文物特展」 國際巡迴策展紀實

Intercultural Communication-
A Sketch of International Exchange Exhibition
“Journey of Printing Collections”

蘇芳儀 國立科學工藝博物館展示組

Su, Fang-yi Exhibition Division, National Science and
Technology Museum

透過巡迴展或博物館間特定文物相互的借展，使得在不同地區的民眾可以欣賞到各館的珍貴文物典藏，也使得博物館的能見度和展覽的吸引力明顯提升與增長，這種國際交流展或者共同策展一直以來在博物館界都蔚為風氣。本文特別以國立科學工藝博物館（以下簡稱科工館）與澳門科學館共同合作的「訴心相印~印刷文物特展」國際巡迴策展經驗為例，探討雙方如何合作策展、兩館分工模式、科工館如何以2013年12月展出的「訴心相印—印刷文物特展」為展示架構基礎再加入澳門在地特色，讓「印刷」主題及文物透過轉化與詮釋展現其價值，成為博物館的宣傳大使。

合作背景說明

科工館鑒於臺灣的印刷技術發展因科技變遷的衝擊，面臨了重大的轉型。為具體呈現印刷科技在臺灣的發展歷史及對於教育、文化、生活的貢獻，自1998年起進行以「印刷科技」為主題的文物蒐藏計畫。歷經多年努力，與印刷主題相關的典藏文物已逾200件，累積了豐厚的研究基礎，並於2013年12月在科工館辦理了「訴心相印—印刷文物特展」。

該特展於科工館展出期間深受許多民眾歡迎，引起廣大的迴響，透過展示讓大眾了解到印刷是非常生活化的，除了空氣和水無法印刷外，我們雙眼所及、日常生活中的食衣住行，其實都脫離不了印刷品，也引

起澳門科學館合作的興趣。有了前一次「鎖具特展」的合作經驗，這次的印刷展馬上成立跨館際的專業策展團隊，開始規劃「印刷文物特展」（以下簡稱本特展）。此次臺、澳兩館合辦展覽的經驗，使科工館策展團隊再次經歷完整籌辦國際交流展的作業流程，並對跨國展示的協商合作、分工模式有更深入的了解。本文將紀錄籌辦此展的過程與經驗，以傳承及分享策展實務，並作為各友館從事籌辦國際交流展示之參考。

合作模式與定位

雙方分工

本特展在展示設計規劃及內容定位與臺灣展出的分區脈絡是相同的，由科工館提供印刷相關研究、展示內容、臺灣展出時設計圖說、圖文設計、科教活動、影片、文物等，澳門科學館則負責展場設計製作、在地特色的展示內容及開發新的互動展示單元，兩館合作分工如下表1。

合作模式

確認展示規劃方向、展示內容及雙方分工後，兩館即進行討論、簽訂合作協議書，以本特展為例，協議書內容包含：(1)展示基本陳述；(2)展示需求；(3)雙方分工；(4)展品保險；(5)展品包裝；(6)展品運輸；(7)展場管理；(8)宣傳及開幕式；(9)智慧財產權的規範；(10)經費安排；(11)修改、中止合約及仲裁法律等。科工館主要是提供展示內容及展出文物，澳門科學館則負責展場製作及負擔借展經費（包括展示權利金、文物運輸保險費用及科工館工作人員佈卸展差旅

表1 策展團隊分工表

辦理單位	策展團隊	工作內容
國立科學工藝博物館	展示籌備小組	1.展示各項工作統籌 2.展示內容暨借展文物審視整理 3.協助展示製作 4.辦理文物包裝運輸及進出口報關作業 5.導覽教育訓練
	佈卸展工作小組	辦理文物開箱點驗及佈卸展工作
澳門科學館	展示籌備小組	1.展示各項工作統籌 2.辦理展場設計製作案 3.協助文物開箱點驗及佈卸展工作 4.展場營運管理
	公關行銷小組	1.文宣品設計印製及宣傳作業 2.籌辦開幕活動
	教育活動小組	規劃辦理展覽教育訓練、動手做活動及演講

費)。透過合作協議書的簽訂作為協商及規範，以釐清兩館辦理本次國際策展交流相關工作之責任歸屬，重點工作時程如表2。

展示規劃與設計

文物社會價值的運用可以使大眾透過對文物的認識對自身與社會產生認同感，這樣的認同感來自於參觀者與物件相互產生的連結關係，而文物社會價值的傳遞可以透過教育、展示等功能，博物館的存在有助於大眾瞭解社會的本質，在今日的社會中，博物館更可以透過博物館功能的發揮，達到社群之間的互相瞭解（何慧怡，2012）。而展示正可以達到這樣的相互了解，因為「它」是博物館與外界最主要的溝通橋樑，也是博物館呈現專業的最佳平台，博物館的蒐藏也需藉由展示的詮釋與轉化才得以彰顯（吳佩修，2007）。

科工館在印刷主題上的的蒐藏與研究已有相當的基礎，全館蒐藏的印刷文物，件件都標誌著人類文明發展的印記，例如：風行銅模，為中文正體字的標準模板、臺灣第一批愛國獎券的銅凹版等，在2013年12月順利推出主題展示，更於2014年透過國際合作策

展的方式將本特展巡迴至澳門科學館展出。以下針對本特展的規劃設計構想、文物的選件進行說明。

展示核心理念

對大多數的人而言，印刷最直觀的印象就是「書」，因此身為策展人的筆者，在細讀與整理科工館的研究與蒐藏後，決定以「一本書的旅程」詮釋展示主軸。打開一本書，會發現書上有什麼呢？有字、有圖，仔細再看，能看出編輯者如何排版這些字與圖，讓書變得容易閱讀，同時兼具美觀，之後送到印刷廠印製再裝訂。所以這次的展示，正是透過書的「故事」來呈現印刷技術所蘊含的科學與技術（圖1）。

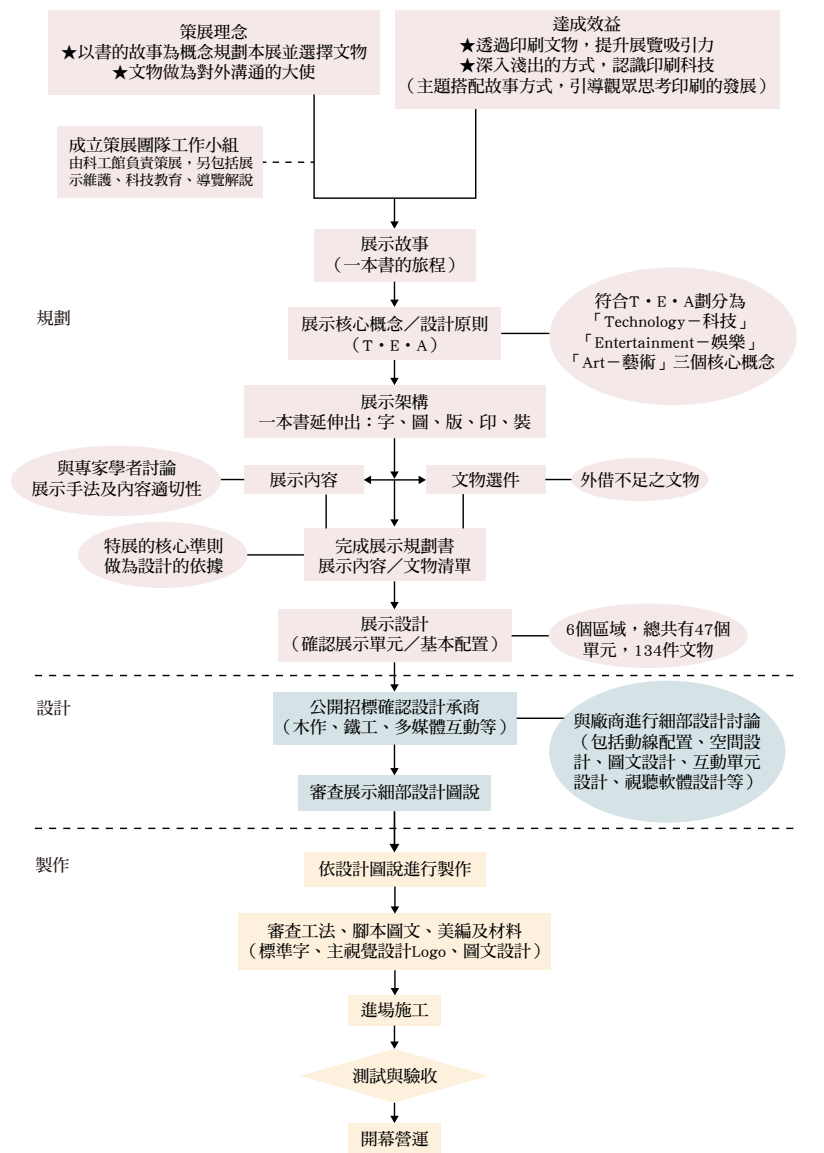


圖1 策展理念與流程架構

現在、展望未來；在E區

區「心心相印」兩個展區：

電腦化印刷作業的不同：

革命關鍵之鑰的3D列印

印刷的下一步。

程，本特展當中設計了

參觀民眾可以動手操作現

藏印刷機，體驗製作一本

芳音、拓圖、檢字、排

作 (hand made) 一木車屬

與，真的認識「一本書」的

的獎勵，帶走一些屬於自己創

到文物，讓參觀民眾與博物館

創造民眾「參觀前的期待」、「參

文物的選擇與配置

的與規劃之下，有系統的蒐藏成

素，為博物館訂定發展方向與特

博物館工作所做的準備。木特展

棧(圖2)進行安排。文物曲藏端

究必須有立物的佐證，透過科技

用。左科工館長期的辛勤耕耘下

租 的屋二加樓下，利用「四房」

文物與不同時空的關係。以縣井

「近代印刷」及「區」[印刷紀序]

金銀銅鐵各一斤 一兩的作銀

上11個字依「ㄅ」、「ㄆ」、「ㄇ」

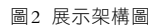
—— 中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册 ——

七、低價的風水可以增長你的名

自寇藏豕的文物未補足展小內容

抑周未備如衣3°

主軸	文物規劃配置脈絡		科工館藏品	
一本書的旅程	字	活字怎麼做	銅模雕刻機	銅模雕刻機、鋅凹版
			銅模	正楷六號銅模、銅模櫃、雕刻銅模、活動銅模、風行鑄字社招牌
			鑄字	鑄型手搖式鑄字機自動鑄字機
			切字工具	鉛字尾刨床、鉛字檢測儀、框邊修切機手工切鉛字機、鉛線切刀
			鉛字	風行鉛字、初號鉛字、新初號鉛字
			鉛字架	鉛字架
		中文字	中文打字機	中文打字機
			中文照相打字機	照相打字機、MC-6照相打字機專用字盤全套、MC-P-3電動照相打字機
		英文字	英文打字機	英文打字機
	版	凸版	活版	木製手印盒、排版樣本、民眾日報頭版版模、凸版印刷機排版台-排版工具、燙金機
			鋅版	鋅版
			樹脂版	樹脂凸版、複寫紙印刷成品－樹脂版
		凹版	銅凹版	銅凹版
			石板	電動石板印刷機石板
			平板	預塗感光版
			孔版	膳寫印刷機、高硫公司堀井膳寫板、排版房設備
			套印	愛國獎券手繪原稿及印刷前排版打樣等初稿、愛國獎券樣張乙批
	圖	防偽		
		印前製版	濕式製版機	
	印	打樣	打樣機、凸版打樣機	
		印刷	印刷機、桌上型平版印刷機、五開活版印刷機、電動圓盤機	
		壓平	精裝書壓背育機、騎馬釘壓平機、平裝書上下夾板	
	裝	裁切	軋型刀模、裁紙機、裁紙工具、工作檯、電動裁紙機	
		書 (引印刷品)	憑證／傳播／教育／藝術／廣告	愛國獎券樣張、圖案印章、報紙底片、電視周刊、「臺灣省政府教育廳臺灣書店」標誌牌



印象手札是導覽手冊也是活動手冊，參觀民眾依據手冊上的指示，運用展場設計的小道具及科工館的館藏印刷機體驗製作一本書的過程。體驗方式包括：蓋印章、拓圖樣、印春聯、學檢字、選文物、來排版、壓封面以及練裝訂

澳門印刷工業的發展與臺灣類似甚至比臺灣早，

開啟印製的技術，就技術原理而言都是相同的。不

2018 TAIWAN NATURAL SCIENCE VOL.37 (2)

過，跨國合作策展會因各國不同教育體制及文化養成，在詮釋展示內涵及工作態度上，需要更多時間去磨合與溝通，例如雙方對色彩的認知，對工作期程的安排等等。

本特展雖然在展示設計規劃及內容定位與臺灣展出的分區脈絡是相同的，也複製了在科工館辦理的「印象手札」活動，增加民眾的參與感，但因澳門曾經過西方文化洗禮，無論是教育或是設計概念的養成，都有著與臺灣不同的切入觀點，因此於本特展合作之初澳門科學館即表示，會有第二期展示及自製互動裝置的部分。其中第二期展示與澳門文化局及澳門中央圖書館合作，以澳門印刷業歷史為主，以「澳門第一」、「澳門唯一」的珍貴文物為主軸，展現在地化的部分。而自製互動裝置的部分由該館同仁自製「執字粒」，也就是撿字接龍遊戲。

文物包裝與運輸

本特展科工館共提供了54件珍貴的館藏印刷文物，飄洋過海到澳門，總重量超過4.5公噸，除了文物特別重之外，許多機械設備都附帶零件，再加上澳門科學館特展廳的地板為架高地板，部分地板下方藏有配電槽，如使用堆高機來搬運文物，恐施



澳門科學館「印刷文物特展」二期展示現場



澳門科學館自製互動裝置「執字粒」展示現場



本次移展工作為科工館第一次「重量級」館藏文物移展至海外，因此在臺灣縝密周延的前置作業相當重要，在澳門科學館方能依時程辦理佈展工作



力不平均壓壞地板，因此經多次討論決定以「人力」搬運的方式來處理。綜上所述，研擬出本次文物包裝與運輸的相關需求，再依據政府採購法委託專業的廠商協助處理相關事宜，包括運送、包裝、進出口報關、相關保險（牆對牆藝術品綜合保險）、文物上架及佈卸展人力（含租借機具等）。工作項目摘要如表4。

佈卸展工作實務

應預先評估：(1)包裝箱的尺寸及數量；(2)展場現況；(3)佈展程序。在展場製作工程現況空間足夠之前題下，建議可將展品運送至展場內置放，並依佈展程序進行開箱點驗的工作，如此可減少展品因再次搬運增生風險。於辦理開裝箱點驗及佈卸展工作前，工作團隊應先召開工作會議，說明工作時程及注意事項，並介紹工作人員相互認識及釐清工作職責。

結論與建議

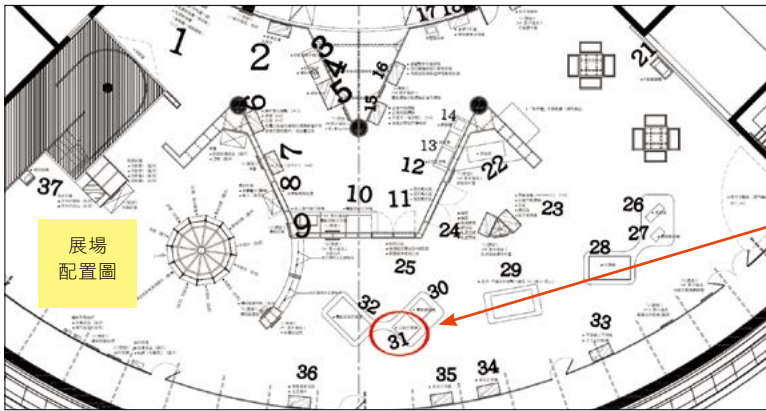
面對文化疆界模糊流動、區域相互滲透串連，當代博物館專業正在經歷一場全國際間的展示借貸，有著全球共通的標準化程序，然在與各博物館交涉的經驗中，卻也突顯了跨國介面間連動磨合的文化

表4 文物包裝運輸工作項目

項次	工作項目	內容說明
1	點交及歸還科工館文物	科工館文物點交及歸還工作
2	科工館文物包裝、運輸（陸運及海運）、辦理報關及保險事宜	(1) 文物自收（還）件開始之包裝、拆裝、運輸，所需包裝材料、人力及大型機具的租用 (2) 自收件日起至還件須投保所有文物零自負額之牆對牆（wall to wall）藝術品綜合保險 (3) 辦理相關報關手續及相關規費繳納 (4) 收（還）件之倉儲工作及空箱處理，包括澳門文物空箱存倉地點 (5) 以海運運輸相關展品、設備及文宣品等 (6) 全程紀錄文物狀況
3	國外佈、卸展工作及工作人員	安排專業人力進行佈卸展

表5 佈卸展工作內容一覽表

佈 展	
1	展場現況檢視、佈展前工作會議、動線安全設施架設、文物櫃體定位
2	開箱點驗、文物定位、上架
3	文物整飭固定與清潔
4	教育訓練
5	開幕
卸 展	
1	展場現況檢視、卸展前工作會議、動線安全設施架設、物櫃體定位
2	文物下架、檢視與清潔、包裝入櫃固定
3	點驗封箱
4	報關資料填具、點交上車至碼頭



於澳門科學館展場配置圖及展場標示對應文物箱體號碼，以利文物搬運及開箱作業



差異（楊翎，2010）。每一個特展之成因不同、背景皆異，雖企圖將巡迴展模式歸納出一個共同之模式，但還是會因案例不同而因地制宜，因此本篇文章，筆者就自身經驗探究合作機制、展覽架構、文物包裝運輸、策展團隊組成分工等議題，以及雙方如何在同一個「印刷」科學技術的議題下，在既有的科工館展示架構下，共同創造出同中求異的跨文化展示。

增進策展能力，加強巡迴展展示效益

本特展是科工館與澳門科學館的第二次合作，有了前次合作特展的經驗，這次雙方的合作更有默契，許多工作都提前作業，包括展場平面圖的確認、文物陳列位置、搬運動線及主視覺等等，雙方都經過超過10次以上的確認，縝密周延的前置作業加速在澳門科學館佈展搬運的作業期程。同時有因應不同地區的文化氛圍，本特展在既有的架構下，增加了澳門在地的印刷技術的特色，同中求異的共同策展概念，為雙方工作團隊增進豐富之國際交流展策展經驗與能力，加深兩國友誼，也為兩國文化交流奠定平台。隨著時代潮流變化，博物館經營手法也隨著改變，以非營利機構型態，經營博物館展出之「特展」，甚至因地制宜的巡迴展；國內博物館內人員，需更費心於此類型展覽，從中培養國際展覽策劃能力，而與國外交流。

跨文化的交流與串連，延伸文物價值

本特展將博物館文物經過有系統策劃及安排展示，除提供民眾認識了解印刷文物之外，也展現生活文化的演變。在教育及文化保存的作用上一定有其潛移默化的影響力，本特展的展出，顯現科工館有能力將文物加以活化展現並提供參觀民眾認知學習或是體驗思考自己生活的一部分，有效利用文物搭起民眾與博物館的橋樑，讓民眾認識科工館具備的博物館專業及特色。藉由一個國際合作策展類似巡迴展的展出，使得在不同地區的民眾可以欣賞到，也使雙方都提高知名度，製造雙贏的局面，藉此建立起科工館與更多不同區域民眾溝通的橋梁，將科工館這個品牌走出臺灣向外擴展，促進國際文化交流，延伸文物的價值。

參考文獻

- 何慧怡，2012。臺北市立美術館藏品價值與運用之研究。國立臺灣藝術大學藝術管理與文化政策研究所碩士論文。
- 楊翎，2010。跨文化的串連與意義：「大洋之舟」巡迴展誌。原住民自然人文期刊，第二期：199-239。
- 吳佩修，2006。科工10年國立科學工藝博物館十周年慶特刊。高雄：國立科學工藝博物館。